Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc to krew przymierza które przykazał do was Bóg |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i powiedział:\* To jest krew przymierza, które Bóg dla was ustanowił.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mówiąc: To krew przymierza, które przykazał względem was Bóg;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc to krew przymierza które przykazał do was Bóg |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i powiedział: To jest krew przymierza, które Bóg dla was ustanowił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mówiąc: To jest krew przymierza, które Bóg dla was ustanowił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówiąc: Tać jest krew przymierza, które wam Bóg przykazał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | mówiąc: Ta krew testamentu, który do was Bóg nakazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To [jest] krew przymierza, które Bóg wam przykazał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówiąc: To jest krew przymierza, które Bóg dla was ustanowił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I powiedział: To jest krew Przymierza, które Bóg dla was ustanowił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | mówiąc: To jest krew przymierza, które Bóg wam ustanowił! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | mówiąc: „To krew przymierza, które Bóg wam wyznaczył”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | mówiąc: To jest krew dla potwierdzenia Przymierza, które Bóg zawarł z wami.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | mówiąc: ʼTo jest krew testamentu, który jest dla was Bożym przykazaniemʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | промовляючи: Це кров заповіту, який заповів вам Бог. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | mówiąc: To jest krew Testamentu, który Bóg rozporządził w stosunku do was. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i rzekł: "Oto krew przymierza, które Bóg dk was ustanowił". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mówiąc: ”To jest krew przymierza, które Bóg na was nałożył jako nakaz”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem rzekł: „Oto krew przymierza, które zawarł z wami Bóg”. |

1. 1) <x>20 24:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 26:28</x> [↑](#footnote-ref-3)